Ayuntamiento de Aoiz
Agoizko Udala

CONVENIO
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE AOIZ Y ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA

AGOIZKO UDALAREN ETA ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA ARTEKO HITZARMENA

Por parte del AYUNTAMIENTO DE AOIZ, el Alcalde, D. UNAI LAKO GOÑI.

Por parte de la ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA con domicilio en C/ Francisco Indurain 2, 1º, 31.430 Aoiz, su representante D. JUAN AQUERRETA RETA, DNI: 72. 708091-P, debidamente autorizado por la misma.

El AYUNTAMIENTO DE AOIZ, según interviene, siendo conocedor de la labor cultural desempeñada por el citado grupo y en su objetivo de fomentar el asociacionismo, desea participar como colaborador del mismo en las condiciones que a continuación se establecen.

Las representaciones indicadas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente se reúnen para establecer el presente convenio, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

PRIMERA.- Es objeto del presente convenio la regulación de LA ORGANIZACIÓN DE LA CABALGATA DE REYES Y EL DIA DEL PAJE en Aoiz.

SEGUNDA.- El presente convenio, regirá por un año, prorrogándose tácitamente por el mismo período, si a la finalización del mismo, ninguna de las partes expresamente lo denunciaran.

TERCERA.- Por la realización del evento que se indica en el apartado primero, el Ayuntamiento de Aoiz abonará la cantidad de **950 euros.** El abono de dicha cantidad, de la cual hay que deducir los gastos especificados en la estipulación sexta de este convenio, se realizará en dos pagos. Un primer abono de la mitad de los gastos previstos por la organización antes del 1 de diciembre y un segundo pago, una vez justificado el gasto

Alde batetik, AGOIZKO UDALA, eta haren izenean, alkatea, UNAI LAKO GOÑI jauna.

Bestaldetik, ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA, helbidea: Francisco Indurain kalea 2 -1. 31430 Agoitz, eta haren izenean JUAN AQUERRETA RETA jauna. (IFK, 72. 708091-P).

AGOIZKO UDALA, aitortzen duen moduan, aipatu taldeak egiten duen kultur jardueren jakitun dago, eta elkarteen aktibitatea bultzatzeko asmoz, harekin lankidetzan aritu nahi du jarraian adierazten diren baldintzei jarraikiz.

Aipatu ordezkariak hitzarmen hau sinatzeko bildu dira eta, elkarri hizarmena sinatzeko ahalmena aitortu ondoren, hitzarmen hau hartu dute segidan adierazten diren klausulei jarraikiz:

LEHENA.- Hitzarmen xedea da Agoizko ERREGEEN KABALGATAren eta PAJEaren EGUNAren antolaketa adostea.

BIGARRENA.- Hitzarmen hau urtebeteko indarra izango du, eta automatikoki beste urtebetez luzatuko da epea amaitzen denean aldeetako batek espresuki salatzen ez badu.

HIRUGARRENA.- Lehen artikuluan aipatutako ekitaldia antolatzeagatik, Agoizko Udalak **950 euro** ordainduko dizkio taldeari. Kopuru horri kenduko zaizkio hitzarmen honetako seigarren oinarrian zehaztutako gastuak. Zenbatekoa bi epetan ordainduko da: lehenengoa, abenduaren 1a baino lehenago, antolakuntzak aurrikusitako gastuen erdia; bigarrena, gastuak justifikatutakoan, alegia, diru-sarrera eta gastu guztien memoria eta

mediante la presentación de una memoria que incluya los ingresos y gastos de la actividad, facturas acreditativas, así como la acreditación de las ayudas percibidas en concepto de subvención para el mismo objeto, que en todo caso habrá de tener lugar con anterioridad al 31 de enero.

CUARTA.- El importe correspondiente se abonará mediante transferencia bancaria al nº de cuenta: 2100 3697 05 211 5010574 , previa presentación de la documentación indicada en el apartado anterior y conformidad del Servicio de Cultura.

QUINTA: La cuantía concedida se destinará a sufragar los gastos directamente relacionados con la organización de dichos eventos y previa coordinación con el Servicio de Cultura.

SEXTA.- El Ayuntamiento de Aoiz colaborará con la organización, aportando lo que ésta le demande en las reuniones previas que celebrará con el Servicio de Cultura:

- Coordinación y seguimiento de la organización y sus necesidades: equipamiento, personal municipal, calentador de gas, generadores, carrozas, corte de tráfico, antorchas... estos últimos conceptos serán presupuestados como gastos computables dentro del convenio, aunque el Ayuntamiento se encargará de tramitar las gestiones necesarias para disponer de dichos servicios o productos. (El importe de estos conceptos serán calculados según el coste del año anterior o revisión previa de los mismos con los organizadores si prevén modificaciones sustanciales para cada año que se firme el convenio).
- Cesión del frontón municipal los días a convenir.
- Cesión del almacén municipal y herramientas necesarias los días a convenir
- Contacto con entidades bancarias para pedir caramelos para el evento, si así lo desearan los organizadores.
- Regalo de Reyes a los ancianos y ancianas de la residencia
- Difusión en los medios municipales habituales.
- Actuación de la Burrunba, Gaiteros de Aoiz y Milaur Taldea con los que tiene firmado convenio.
- Suscripción de Seguro de Responsabilidad Civil para los actos organizados durante el día del Paje y la Cabalgata. El importe que

egiaztagiriak aurkeztutakoan. Horrekin batera kontzeptu beregatik izandako dirulaguntzen egiaztagiriak aurkeztuko dituzte urtarrilaren 31 baino lehenago.

LAUGARRENA.- Zenbateko zehatza ordainduko da 2100 3696 05 211 5010574 kontu zenbakira, aurreko artikuluan adierazitako dokumentazioa aurkeztuta eta Kultura Zerbitzuaren oniritzia jasotakoan.

BOSTGARRENA.- Emandako zenbatekoa erabiliko da aipatu ekitaldien antolaketarekin lotutako gastuak ordaintzeko. Aurretik Kultur Zerbitzuarekin koordinatuko da.

SEIGARRENA.- Agoizko Udala lankidetzan arituko da antolatzaileekin eta ekitaldiak izan aurretik Kultur Zerbitzuarekin eginen diren bilkuretan eskatutakoari erantzungo dio:

- Antolaketaren koordinazioa eta horren beharren jarraipena: ekipamendua, udal langileak, gas berogailua, generadoreak, gurdiak, trafikoaren mozketa, antortxak... azken kontzeptu horiek hitzarmenaren barneko gastutzat hartuko dira, nahiz eta udala izanen den zerbitzuak edo produktuak tramitatu edo enkargatuko dituena.(Kontzeptu horien guztien zenbatekoa kalkulatuko da aurreko urtean izandako gastuetan edo, bestela, hitzarmena sinatzen den urtean aurrekoarekin aldaratuta aldaketa nabarmenak egindakoan, antolatzaileek egindako aurrikuspenetan oinarrituta
- Udal pilotalekua uztea adostutako egunetan.
- Udal biltegia eta beharrezko tresneria uztea adostutako egunetan.
- Banku entitateekin kontaktatzea gozokiak lortzeko, antolatzaileek hala nahi izanen gero.
- Erregeen oparia zahar egoitzako agureentzat.
- Ekitaldiaren berri ematea udal ohi duen hedabideetan.
- Burrunba, Agoizko Gaitari eta Milaur Taldearen emanaldia (haiekin hitzarmena sinatua du).
- Erantzukizun Zibileko asegurua kontratatzea Paje zein Kabalagata egunetan antolatutako ekitaldietarako. Aipatutako aseguruaren zenbatekoa Udalaren kontura joanen da eta ez da kontsideratuko hitzarmenaren

conlleve dicho seguro es a cuenta del Ayuntamiento y no se incluye dentro de los gastos imputables a la cantidad del convenio.

- Otros a convenir.

SEPTIMA.- ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA se compromete a organizar los actos previstos en el apartado primero en este convenio y por lo tanto ha contactar con aquellas personas o instituciones necesarias para que este evento se lleve a cabo:

- Contacto con Residencia Hermanitas de los Pobres de Maqueitia.
- Contacto con colaboradores de los remolques y tractores
- Organizar a los niños y demás participantes en la cabalgata
- Contacto con la Asociación Bilaketa para la organización del día del paje
- Contacto con la Parroquia San Miguel para coordinar las acciones que impliquen el uso de la Iglesia parroquial.
- Otros que pudieran surgir en el desarrollo del evento.

OCTAVA.- Todas las acciones de publicidad, cualesquiera que sea su formato, se harán en castellano y euskara o euskara exclusivamente si ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA así lo valorara y figurará necesariamente, y con carácter destacado la leyenda: Colabora/Laguntzen du: AYUNTAMIENTO DE AOIZ - AGOIZKO UDALA conforme al logotipo oficial establecido, que se facilitará por el Servicio de Cultura.

NOVENA.- El incumplimiento de las condiciones del presente convenio por causas imputables a ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA y/o al Ayuntamiento, producirá la resolución del mismo.

DÉCIMA.- El Ayuntamiento de Aoiz, conviene con ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA su asesoramiento y colaboración sobre temas relativos a la misma.

UNDÉCIMA.- Las partes podrán modificar el presente documento en cualquier momento por mutuo acuerdo.

DUODÉCIMA.- En todo lo no previsto en el

zenbatekoarekin lotutako gastuetako bat bezala.

- Adostu daitezkeen beste batzuk.

ZAZPIGARRENA ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEAK hitzarmen honen lehen puntuan aurrikusitako ekitaldiak antolatzeko konpromisoa hartzen du eta, ondorioz, egitasmoa burutzeko beharrezko pertsonekin zein entitateekin harremanetan jartzeko. Besteak beste, honako hauekin:

- Hermanitas de los Pobres de Maqueitia Zahar Egoitzeko arduradunekin.
- Gurdiak eta traktoreak uzten dituztenekin.
- Kabalgatan parte hartzen duten haurrekin haien parte hartzea antolatzeko.
- Bilaketa Taldearekin Pajearen eguna antolatzeko.
- Parrokiko arduradunekin San Migel Elizan antolatuko diren egiteasmoak koordinatzeko.
- Egitasmoaren garapenean sor litezkeen beste batzuk.

ZORTZIGARRENA.- Publizitate ekintza guztiak elebietan izango dira, formatua edozein delarik, edo euskara hutsean ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEAK hala erabakiko balu. Ezinbestekoa da Agoizko Udalaren armarria agertzea (Kultura Zerbitzuan eskuratu daitekeena) eta hurrengo hitzak: Colabora/Laguntzailea: AYUNTAMIENTO DE AOIZ - AGOIZKO UDALA.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmen hau apur daiteke ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEAri berari egotzi ahal zaizkion arrazoiengatik edo baldintza hauetako guztiak edo batzuk ez betetzeagatik

HAMARGARRENA.- Agoizko Udalak laguntza eskatu ahalko dio ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEAri horrek menperatzen dituen gaien inguruan.

HAMAIKAGARRENA.- Aldeek edozein unetan aldatu dezakete Hitzarmen hau, biak ados badaude.

presente convenio será de aplicación la Ley Foral de Administración Local y disposiciones concordantes, así como la normativa específica en materia de subvenciones aprobada por el Ayuntamiento de Aoiz.

HAMABIGARRENA.- Hitzarmen honek kontuan hartzen ez duena Nafarroako Toki Administrazioari buruzko Foru Legeak eta Agoizko Udalak onartutako laguntzen inguruko araudiek arautuko dute.

Aoiz,12 de abril de 2019

Agoitz, 2019ko apirilaren 12a.

POR EL AYUNTAMIENTO DE AOIZ /AGOIZKO UDALAREN IZENAN
El ALCALDE/ALKATEA
D. Unai Lako Goñi

POR ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA –IZENEAN

EL REPRESENTANTE/ORDEZKARIA
D. Juan Aquerreta Reta